

Tetzaveh

תְּצַוֶּה

ראשון

שמות 27

You shall command the B'nei Yisrael and have them bring you clear olive oil, [made from olives that were] crushed for lighting, to keep the lamp burning constantly.

וְאַתָּה תִּפְקֹד יֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִסְבוּן לָךְ מִשְׁחָא זֵיתָא
דְּכִיָּא כְּתִישָׁא לְאַנְהָרָא לְאַדְלָקָא בּוֹצִינָא תְּדִירָא:

In the Tent of Meeting, outside the paroches, which is before the Testimony, Aharon and his sons shall arrange it [for the lamp to burn] from evening to morning before Adonoy. This is an everlasting statute for their generations of the B'nei Yisrael.

בְּמִשְׁכַּן זְמַנָּא מִבְּרָא לְפָרְכָתָא דְּעַל סִהְדוּתָא יִסְדֵּר
יְתֵה אַהֲרֹן וּבָנָיו מִרְמָשָׁא עַד צִפְרָא קָדָם יי קִים
עֲלֵם לְדִרְיָהוֹן מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20 וְאַתָּה תִּצְוֶה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת

a lamp or
light
נֵר
light
לְמֵאֹר
pounded
כְּתִית
pure
נָךְ

תָּמִיד:

21 בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לְפָרְכָתָא אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת יַעֲרֹף
a
separatrix

אֵלֹהֵי אֶהְרֹן וּבָנָיו מִעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֲקֹת עוֹלָם

לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: (ס)

שמות 28

And [now separate] and take unto you your brother, Aharon, and his sons with him, from among the B'nei Yisrael, to serve Me [as kohanim]: Aharon, Nadav, Avihu, Elazar, and Isamar, the sons of Aharon.

וְאֶת קָרֵב לְוָתְךָ יֵת אֶהֱרֹן אָחוֹךָ וְיֵת בְּנוֹהֵי עִמָּה מִגֹּ
בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשִׁמְשָׁא קִדְמֵי אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר
וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן:

Make sacred garments for your brother, Aharon, for honor and splendor.

וְתַעֲבֹד לְבוּשֵׁי קֹדֶשׁ לְאֶהֱרֹן אָחוֹךָ לִיקָר וּלְתִשְׁבָּחוֹ:

Speak to all who are wise in heart, whom I have filled with the spirit of wisdom, and have them make Aharon's garments, to sanctify him to serve Me [as kohein].

וְאֶת תְּמַלִּיל עִם כָּל חֲכִימֵי לֵבָא דְאַשְׁלֵמִית עִמָּה רוּחַ
חֲכָמָתָא וַיַּעֲבֹדוּן יֵת לְבוּשֵׁי אֶהֱרֹן לְקִדְשׁוּתָהּ לְשִׁמְשָׁא
קִדְמִי:

1 וְאֶתְּהָה הַקָּרֵב אֶלְיֹךְ אֶת־אֶהֱרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בְּנָיו אִתּוֹ

מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוּלִי אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא

אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן:

2 וְעָשִׂיתָ בְּגֵדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהֱרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: ^{glory}

3 וְאֶתְּהָה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חֲכָמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ

חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהֱרֹן לְקִדְשׁוֹ לְכַהֲנוּלִי:

These are the garments that they shall make: a breastplate, an eiphod, a robe, a checkered undershirt, a turban and a sash-belt. Have them make sacred garments for your brother Aharon, and for his sons, to serve Me [as kohanim].

וְאֵלֶּיךָ לְבוּשֵׁי דִי יַעֲבֹדוּן חוֹשֶׁנַּת וְאַפֻּדָּא וּמַעֲלֵל
וְכִתְנוֹת מְרֻמָּצָא מְצַנְפָּתָא וְהַמִּינָא וְיַעֲבֹדוּן לְבוּשֵׁי
קוֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחָד וּלְבָנָיו לְשִׁמְשָׁא קֳדָמִי:

They shall take the gold, the greenish-blue wool, the dark red wool the crimson wool, and the fine twined linen.

וְאֵנוּן יִסְבוּן יֵת דְּהָבָא וְיֵת תְּכֵלֵא וְיֵת אֲרָגוֹנָא וְיֵת צִבְעָא
זְהוּרִי וְיֵת בּוּצָא:

They shall make the eiphod out of gold, greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool, and fine twined linen, the work of a craftsman.

וְיַעֲבֹדוּן יֵת אֲפֻדָּא דְּהָבָא תְּכֵלֵא וְאַרְגֻּמָּנָא צִבְעָא זְהוּרִי
וּבּוּץ שְׁזִיר עוֹבֵד אֱמֹן:

It shall have two shoulder straps attached to it, they shall be attached at its two corners.

תְּרִיתִין פְּתִיפִין מְלַפְפִין יִהְיוּן לָהּ עַל תְּרִין סְטְרוֹהֵי
וְיִתְלַפֵּף:

4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חָשֹׁן ^{breastplate} וְאַפֻּדָּא וּמַעֲלֵל

וְכִתְנוֹת ^{tunic} תְּשַׁבֵּץ ^{crossword puzzle} מְצַנְפָּת ^{turban} וְאַבְגָּט ^{sash} וְעֵשׂוּ

בְּגֵדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אֶחָד וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹלִי:

5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־

תוֹלַעַת ^{a maggot} הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ: (פ)

6 וְעֲשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

מְשֻׁזָּר ^{to twist} מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

7 שְׁתֵּי כְתֻפֹת חִבְרֹת יִהְיֶה־לָּהּ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתֶיהָ וְחִבְרֹת:

The eiphod's belt, which is on it, shall be made in the same manner [as the eiphod]—it shall be woven with it. [with] gold, greenish blue wool, dark red wool, crimson wool and fine twined linen.

וְהָמִין תְּקוּנִי דִּי עֲלוּהִי כְּעוֹבְדוֹהִי מִנֶּה יְהִי דְהָבָא
תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָנָא וְצִבְעֵי זָהָרִי וּבוּץ שְׁזִיר:

Take two shoham [onyx] stones and engrave on them the names of the B'nei Yisrael.

וְתִסַּב יֵת תְּרֵמִין אַבְנֵי בּוֹרְלָא וְתִגְלוֹף עֲלֵיהֶן שְׁמֵהֶת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Six of their names on the one stone, and the remaining six names on the second stone, in the order of their birth.

שְׁתֵּא מִשְׁמֵהֶתְהוֹן עַל אַבְנָא קִדָּא וְיֵת שְׁמֵהֶת שְׁתֵּא
דְּאַשְׁתְּאָרוּ עַל אַבְנָא תְּנִיטָא כְּתוּלְדָתְהוֹן:

The work of a skilled stone engraver, like the engraving of a signet [ring] shall you engrave the two stones with the names of the B'nei Yisrael. In gold settings shall you place them.

עוֹבֵד אָמֵן אָבֵן טְבָא כְּתֵב מְפָרֵשׁ כְּגִלְף דְּעִזְקָא תְּגִלוֹף
יֵת תְּרֵמִין אַבְנֵי עַל שְׁמֵהֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁקְעֵן
מְרַמְצֵן דְּדֶהֱבָא תַעֲבֵד יְתְהוֹן:

8 וְחָשֵׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב

I will
redeem

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

9 וְלִקְחָתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהָם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם

a gem

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

10 שֵׁשֶׁה מִשְׁמֵתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשִׁיה

result

הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:

11 מַעֲשֵׂה חֶרֶשׁ אָבֵן פְּתוּחִי חֶתֶם תְּפִתָּח

a
signature-
ring

open

a reversal

אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת

setting

מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב תַעֲשֶׂה אֹתָם:

Set the two stones on the shoulder straps of the eiphod as remembrance stones for the B'nei Yisrael. Aharon shall bear their names before Adonoy, on his two shoulders as a remembrance.

וּתְשִׁי יֵת תְּרֵמִין אֲבִנֵיָּא עַל כְּתָפֵי אֶפֻּדָא אֲבִנֵי דְכֶרְנָא
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִטּוּל אֶהְרֹן יֵת שְׁמֵהֶן קֳדָם יי' עַל
תְּרִין כְּתֻפֹּהֵי לְדְכֶרְנָא:

12 וְשִׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבִנִים עַל כְּתֻפֹּת הָאֶפֻּד אֲבִנֵי

זָכְרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂאֹ אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתֵם לִפְנֵי ^{memory}

יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתָפָיו לְזָכְרוֹן: (ס)

שני

Make gold settings,

וְתַעֲבֹד מְרֻמָּצוֹ דְּזָהָב:

and two chains of pure gold, you will make them for the ends, a braided work. and you will fasten the braided chains to the settings.

וְתְרֵמִין תְּכִין דְּזָהָב דְּכִי מִתְחַמֵּן תַּעֲבֹד יִתְהוֹן עֹבֵד
גְּדִילוֹ וְתַתֵּן יֵת תְּכִיָּא גְּדִילְתָּא עַל מְרֻמָּצָא:

Make a breastplate of judgment, the work of a craftsman. Make it in the same manner you made the eiphod. [Out of] gold, greenish-blue wool, dark red wool, crimson wool and fine twined linen, shall you make it.

וְתַעֲבֹד חֲשֹן דִּינָא עֹבֵד אֱמֵן כְּעֹבֵד אֶפֻּדָא תַעֲבֹדְנָה
דְּהָבָא תְּכֵלֵא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעָ זָהָרִי וּבּוּיָ שְׁזִיר תַעֲבֹד
יִתְהָ:

13 וְעָשִׂיתָ מְשֻׁבָּצֵת זָהָב: ^{setting}

14 וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרוֹת זָהָב טָהוֹר ^{a chain} מְגֻבֶּלֶת ^{limitation} תַעֲשֶׂה אֹתָם

מַעֲשֶׂה ^{something} עֲבֹת ^{intwined} וְנִתְּתָה אֶת־שְׂרָשְׁרוֹת הָעֲבֹת

עַל־הַמְּשֻׁבָּצֵת: (ס)

15 וְעָשִׂיתָ חֲשֹן ^{breastplate} מְשֻׁפָּט מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֶׂה אֶפֻּד

תַעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעֵת ^{a maggot} שְׁנִי וְשֵׁשׁ

מְשֻׁזָּר ^{to twist} תַעֲשֶׂה אֹתוֹ:

It shall be a doubled square, a span in
its length and a span in its width.

מִרְבַּע יְהִי עֵיף זֶרֶתָא אֲרַכָּה וְזֶרֶתָא פְתִיָּה:

Fill it [the breastplate settings] with
fillings of [mounted] stones. Their shall
be four rows of stones: An odem [ruby],
pitda [topaz], and a barekes [emerald],
[shall be placed on] the first row.

וְתִשְׁלֹם בָּהּ אֲשֵׁלְמוֹת אֲבָנָא אֲרַבְעָא סְדְרִין אֶבֶן טָבָא

סְדְרָא קְדָמָאָה סָמְקוֹן יֶרְקוֹן וּבִרְקוֹן סְדְרָא חָד:

The second row: nofech [carbuncle],
sapphire, and yahalom [diamond].

וְסְדְרָא תְּנִינָא אֲזַמְרָגְדִּין וְשִׁבְזִין וְסִבְהָלוֹם:

The third row: leshem [opal], shevo
[agate], and achlomo [amethyst].

וְסְדְרָא תְּלִיתָאָה קִנְפִּירִי טַרְקִיָּא וְעֵין עֲגֻלָּא:

The fourth row: tarshish [chrysolite],
shoham [onyx], and yoshfei [jasper].
[These stones] shall be placed in gold
settings in their fullness.

וְסְדְרָא רְבִיעָאָה כְּרוֹם יָמָא וּבוּרְלָא וּפְנִטְרִי מְרֻמָּצוֹן

דְּדֶהָב יִהְיוּ בְּאֲשֵׁלְמוֹתֵהוֹן:

the spread
of the
fingers to fold
together to be
quadrate
16 אֲרַכָּו וְזֶרֶת זֶרֶת כָּפּוֹל יִהְיֶה רְבּוּעַ רְחִבּוֹ:

17 וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֶבֶן אֲרַבְעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם

emerald topaz
וּבִרְקָתָה הַטּוּר הָאֶחָד:

a precious
stone sapphire element
18 וְיִהְיֶה לָּם : סַפִּיר נֶפֶךְ וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי

a gem in which a gem
19 וְאֶחָלְמוֹה : שִׁבּוֹ לֶשֶׁם וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי

a gem
supposed
to be... a gem
20 וְיִשְׁפָּה וְשֹׁהָם וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ

to
interweave
threads
in...
מְשַׁבְּצִים זֶהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאתָם:

These stones shall have on them the names of the B'nei Yisrael, twelve of them by their names, each one's name engraved as on a signet [ring], representing the twelve tribes.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ עַל שְׁמֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּרְתִּי עֲסָרִי עַל שְׁמֵהֶם תִּהְיוּ כְּתָב מִפָּרֶשׁ כְּגִלּוֹף דְּעֻזָּא גִבֹּר עַל שְׁמֵהֶם תִּהְיוּ לְתִרְיוֹ עֶסֶר שְׁבָטִין:

Make [two] twisted end-chains for the breastplate, braided work of pure gold.

וְתַעֲבֹד עַל חוּשָׁנָא תְּכִין מִתְחָמֵן עוֹבֵד גְּדִילוֹ דְּהַב דְּכִי:

Make two gold ring's for the breastplate, and set the two rings on the two [upper] corners for the breastplate.

וְתַעֲבֹד עַל חוּשָׁנָא תִּרְתִּין עֻזָּן דְּדִהַב וְתִתֵּן יֵת תִּרְתִּין עֻזָּתָא עַל תִּרְיוֹ סְטָרִי חוּשָׁנָא:

Place [attach] the two gold-braided chains on the two rings, at the corners of the breastplate.

וְתִתֵּן יֵת תִּרְתִּין גְּדִילוֹ דְּדִהַב עַל תִּרְתִּין עֻזָּתָא לְסְטָרִי חוּשָׁנָא:

The two ends of the two braided chains, you shall place [attach] to the two settings, and place them on the shoulder straps of the eiphod toward its face.

וְיֵת תִּרְתִּין גְּדִילוֹ דְּעַל תִּרְתִּין סְטָרוֹהִי תִתֵּן עַל תִּרְתִּין מִרְמָצָתָא וְתִתֵּן עַל כְּתָפֵי אֶפֻּדָא לְקַבֵּל אֶפֻּהִי:

21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיוּ עַל-שְׁמֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה

עַל-שְׁמֵתָם פְּתוּחִי חוֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיוּ

a
signature-
ring

open

לְשָׁנִי עֶשֶׂר שְׁבָט:

22 וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשֶׁת גְּבֻלָּת מַעֲשֵׂה עֲבָת

a twisted
chain or
lace

a chain

זָהָב טָהוֹר:

23 וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-שְׁתֵּי

הַטַּבְעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

24 וְנָתַתָּה אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹת הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבְעוֹת

אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמְּשָׁבָצוֹת

וְנָתַתָּה עַל-כְּתָפוֹת הָאֶפֻּד אֶל-מֹול פָּנָיו:

Make two gold rings and set them on the two [lower] corners of the breastplate, on its edge that is on the inner side of the eiphod.

וְתַעֲבִיד תְּרֵמִין עֲזָקוֹן דְּדָהֵב וְתִשְׂוִי יִתְּהוֹן עַל תְּרֵין סְטָרֵי חוּשָׁנָא עַל סַפְתָּהּ דִּי לְעִבְרָא דְּאַפֻּדָּא מִלְּגֹו:

Make two gold rings and place them on the two shoulder straps of the eiphod, on the bottom, toward its face, against where they are joined, above the eiphod's belt.

וְתַעֲבִיד תְּרֵמִין עֲזָקוֹן דְּדָהֵב וְתַמֵּן יִתְּהוֹן עַל תְּרֵמִין כְּתָפֵי אַפֻּדָּא מִלְּרַע מִלְּקַבֵּל אַפֻּדָּהּ לְקַבֵּל בֵּית לִוְפֵי מַעְלֹו לְהִמָּן אַפֻּדָּא:

They shall bind the [lower] rings of the breastplate to the [lower] rings of the eiphod with a cord of greenish-blue wool, so that it [the breastplate] remains against the eiphod's belt, so that the breastplate does not move from the eiphod.

וַיַּחֲדוּן יֵת חוּשָׁנָא מַעְזָקְתָּהּ לְעִזְקָתָּהּ דְּאַפֻּדָּא בְּחוּטָא דְּתַכְלָתָא לְמַהְוֵי עַל הָמָן אַפֻּדָּא וְלֹא יִתְפָּרַק חוּשָׁנָא מַעְלֹו אַפֻּדָּא:

26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת

הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כְתָפוֹת

הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל

לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

28 וַיִּרְכְּסוּ ^{to tie} אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ [מִטְּבַעְתָּיו] אֶל־

טַבָּעַת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב ^{cord}

הָאֶפֶד ^{to shove or displace} וְלֹא־יִגַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד:

Aharon will thus carry the names of the B'nei Yisrael on the breastplate of judgment, over his heart, when he comes into the Holy [sanctuary], as a constant remembrance before Adonoy.

וַיטֹל אֶהָרֹן יֵת שְׁמֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן דִּינָא עַל
לִבָּהּ בְּמַעֲלָה לְקֹדֶשׁא לְדוֹכָרָנָא קָדָם יי תְּדִירָא:

Place in the breastplate the Urim and Tumim, and they will be over Aharon's heart when he comes before Adonoy. Aharon will carry the judgment of the B'nei Yisrael over his heart, before Adonoy always.

וְתִתֵּן בְּחֹשֶׁן דִּינָא יֵת אֲוִרִיָּא וְיֵת תְּמִיָּא וְיִהְיוּ עַל לִבָּא
דְּאֶהָרֹן בְּמַעֲלָה קָדָם יי וַיטֹל אֶהָרֹן יֵת דִּינָא דְּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַל לִבָּהּ קָדָם יי תְּדִירָא:

29 וַיָּנֶשֶׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט

עַל־לִבּוֹ בָּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹ לְפָנֵי־יְהוָה תָּמִיד: ^{memory}

30 וְנָתַתְּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־ הָאֲוִרִים ^{Urim} וְאֶת־הַתְּמִיִּם

וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהָרֹן בָּבֹאוֹ לְפָנֵי יְהוָה וַיָּנֶשֶׂא אֶהָרֹן

אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לְפָנֵי יְהוָה תָּמִיד: (ס)

שלישי

Make the robe of the eiphod completely out of greenish-blue wool.

וְתַעֲבֹד יֵת מְעִילָא דְּאַפּוֹדָא גְּמִיר תְּכֵלָא:

31 וַעֲשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד כָּלִיל ^{whole} תְּכֵלֶת:

Its opening at the top shall be turned inward. Its opening shall have a border all around, [this border shall be] of woven work, like there is around the opening of a coat of armor, so that it will not be torn.

וְהָיָה פֹה רִישָׁה כְּפִיל לְגֹוֹה תֹרָא יִהְיֶה מִקֶּף לְפֹמָה
סָחֹר סָחֹר עֹבֵד מְחִי כְּפֹם שְׁרִין יִהְיֶה לָהּ לֹא יִתְבָּזֵעַ:

On its [lower] hem you shall make pomegranates of greenish-blue wool, dark red wool, and crimson wool—around its [lower] hem. There shall be gold bells between them, all around.

וְתַעֲבֹד עַל שִׁיפֹלוֹהִי רְמוֹנֵי תְכֵלֵא וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵ
זָהָרִי עַל שִׁיפֹלוֹהִי סָחֹר וְגִין דְּדִהָבָא בִּינְיָהוֹן
סָחֹר סָחֹר:

A gold bell and a pomegranate, a gold bell and a pomegranate, on the [lower] hem of the robe all around.

זָגָא דְּדִהָבָא וְרְמוֹנָא זָגָא דְּדִהָבָא וְרְמוֹנָא עַל שִׁיפֹלִי
מְעִילָא סָחֹר סָחֹר:

It shall be on Aharon when he performs [Divine] service. Its sound shall be heard when he comes into the Holy [sanctuary] in the presence of Adonoy, and when he comes out, so that he will not die.

וְהָיָה עַל אַהֲרֹן לְשִׁמְשָׁא וְיִשְׁתַּמַּע קִלָּה בְּמַעֲלָה
לְקוֹדֶשָׁא קָדָם יְיָ וּבְמִפְקָה וְלֹא יָמוּת:

32 וְהָיָה פִּירְאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שְׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה

a linen corslet to plait or weave
אֲרָג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרַע:

a pomegranate hem
33 וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלְיוֹ רְמֹנִי תְכֵלֵת וְאַרְגָּמָן

bell a maggot
וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעֻמֹּנֵי זָהָב בְּתוֹכָם

סָבִיב:

34 פְּעֻמֹּן זָהָב וְרְמוֹן פְּעֻמֹּן זָהָב וְרְמוֹן עַל־שׁוּלְיֵי הַמַּעֲלֵל

סָבִיב:

35 וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשִׁרְתָּ וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֵאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ

לִפְנֵי יְהוָה וּבְצִאתוֹ וְלֹא יָמוּת: (ס)

You shall make a diadem of pure gold,
and engrave on it in the manner of a
signet [ring], "Holy unto Adonoy."

וְתַעֲבֹד צִיצֵא דָּהָב דְּכִי וְתִגְלוֹף עָלוּהִי כְּתָב מִפְּרָשׁ
קֹדֶשׁ לַיהוָה:

Set [fasten] it on a greenish-blue wool
cord, so that it will be on the turban. It
shall be near the front of the turban.

וְתִשְׂוִי יָתֵה עַל חוּטָא דְתַכְלֵתָא וְיִהִי עַל מִצְנַפְתָּא
לְקַבֵּל אִפִּי מִצְנַפְתָּא יְהוָה:

It shall be [worn] on Aharon's forehead,
and Aharon will carry [atone] the
iniquity of the sacred offerings that the
B'nei Yisrael consecrate for all their
sacred gifts. It shall be on his forehead
always to make them [the sacred-
offerings] acceptable before Adonoy.

וְיִהִי עַל בֵּית עֵינוּהִי דְאַהֲרֹן וְיִטּוּל אַהֲרֹן יָת עֵוִית
קוּדְשֵׁיָא דִּי יְקַדְּשׁוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל מִתְּנַת קוּדְשֵׁיהוֹן
וְיִהִי עַל בֵּית עֵינוּהִי תְדִירָא לְרַעוּא לְהוֹן קָדָם יְיָ:

Make the undershirt with checkered
work of fine linen. Make the turban of
fine linen. and the sash-belt shall be the
work of an embroiderer.

וְתַרְמֵץ כְּתוּנָא בּוּצָא וְתַעֲבֹד מִצְנַפְתָּא דְּבוּצָא וְהַמִּינָא
תַעֲבֹד עוֹבֵד צִיר:

36 וְעָשִׂיתָ צִיצֵן זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחָתָּ עָלָיו פְּתוּחִי
חֲתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: ^{a signature-ring}

37 וְשָׂמַתָּ אֹתוֹ עַל-פִּתְּיֹל תַּכְלֵת וְהָיָה עַל-הַמִּצְנַפֶּת ^{turban}
אֶל-מֹל פְּנֵי-הַמִּצְנַפֶּת יְהוָה: ^{cord}

38 וְהָיָה עַל-מִצְחָ אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת-עֲוֹן ^{forehead}
הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְּנַת
קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

39 וְשִׁבְצָתָּ ^{to interweave threads in...} הַכְּתָנֶת ^{tunic} שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנַפֶּת שֵׁשׁ
וְאַבְנֵט ^{sash} תַעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רֶקֶם: ^{to variegate color}

For Aharon's sons, make undershirts,
and [also] make sash-belts for them.
Make turban-like hats for them, for
honor and splendor.

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲבֹד כְּתוּנִין וְתַעֲבֹד לָהֶן הַמִּינִין וְכוֹבָעִין
תַּעֲבֹד לָהֶן לִיקָר וּלְתִשְׁבָּחָן:

Clothe your brother, Aharon, with
[these garments], and also [clothe] his
sons along with him. [Then] anoint
them, and install them, and consecrate
them to serve Me [as kohanim].

וּתְלַבֵּשׁ יְתָהוֹן יֵת אַהֲרֹן אֶחָד וְיֵת בְּנוֹהֵי עִמָּה וּתְרַבֵּי
יְתָהוֹן וּתְקַרֵּב יֵת קִרְבְּנָהוֹן וּתְקַדֵּשׁ יְתָהוֹן וְיִשְׁמְשׁוּן
קָדְמִי:

Make for them linen pants to cover their
nakedness, reaching from their waists
to their thighs.

וְעִבַּד לָהֶן מְכַנְסִין דְּבוּץ לְכִסְאָה בָּשָׂר עֲרִיתָא
מִחֲרָצָן וְעַד יָרְכָן יִהְיוּ:

40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כְתָנֹת וְעִשִׂיתָ לָהֶם אֲבִיטִים

וּמִגְבְּעוֹת ^{glory} תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: ^{hat}

41 וְהִלַּבַשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמִשְׁחָתָ

אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וּמִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹוּ לִי:

42 וְעָשִׂה לָהֶם מְכַנְסֵי ^{gathering} כֶּד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמְתָּנִים

וְעַד־יָרְכִים יִהְיוּ:

These [garments] must be worn by Aharon and his sons whenever they come into Tent of Meeting, or approach the altar to serve in the Holy [sanctuary], in order that they not bear iniquity and die. This is an everlasting statute for him and his descendants after him.

ויהיו על אהרן ועל בָּנוֹהֵי בְּמַעֲלֵהוֹן לְמִשְׁכַּן זְמָנָא אוּ
בְּמִקְרָבֵהוֹן לְמִדְבָּחָא לְשִׁמְשָׁא בְּקוֹדֶשָׁא וְלֹא יִמָּכְלוּ
חֹזְבָא וַיְמִיתוּן קִיָּם עָלֵם לֵה וּלְבִנְיָהִי בְּתִירוֹהִי:

43 וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאָם | אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֹו

בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתָּ בִּקְדֹשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עוֹן וּמָתוּ

חֲקַת עוֹלָם לֹו וַיִּזְרְעוּ אַחֲרָיו: (ס)

רביעי

שמות 29

This is what you must do for them to consecrate them to serve Me [as kohanim]. Take one young bull and two unblemished rams,

וְדִין פִּתְגָמָא דִּי תַעֲבֹד לְהוֹן לְקֹדֶשָׁא יִתְהוֹן לְשִׁמְשָׁא
קִדְמִי סב תֹּור חָד בַּר תֹּוֹרִי וְדִכְרִין תִּרְיוֹן שְׁלָמִין:

1 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי

לָקַח פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילָם שְׁנַיִם תְּמִימִם:

[also] unleavened bread, unleavened
loaves mixed with [olive] oil. and
unleavened wafers anointed with oil.
You must make them with fine wheat
flour.

וּלְחֶם פֶּטִיר וּגְרִיצִין פֶּטִירִין דְּפִילֹ בְּמִשְׁחָ וְאַסְפֹּגִין
פֶּטִירִין דְּמִשְׁיַחִין בְּמִשְׁחָ סֻלְתָּא חֲטִין תַּעֲבֹד יְתֵהוֹן:

Place them in one basket and bring
them in the basket [along] with the
young bull and the two rams.

וְתָנֹן יְתֵהוֹן עַל סֻלָּא חֵד וּתְקַרֵּב יְתֵהוֹן בְּסֻלָּא וְיֵת
תֹּרָא וְיֵת תְּרִין דְּכָרִין:

Bring Aharon and his sons near to the
entrance of the Tent of Meeting, and
immerse them in the water.

וְיֵת אַהֲרֹן וְיֵת בְּנוֹהֵי תְקַרֵּב לְתַרְע מִשְׁכַּן זִמְנָא וְתַסְחִי
יְתֵהוֹן בְּמִיָּא:

Take the garments and clothe Aharon
with the undershirt, the robe of the
eiphod, the eiphod, and the breastplate,
and gird him with the belt of the
eiphod.

וְתַסֵּב יֵת לְבוּשִׁיא וְתַלְבָּשׁ יֵת אַהֲרֹן יֵת כְּתוֹנָא וְיֵת
מַעֲלֵל אֶפֻּדָא וְיֵת אֶפֻּדָא וְיֵת חוּשָׁנָא וְתַתְּקֹן לֵה בְּהֶמֶן
אֶפֻּדָא:

2 וּלְחֶם מִצּוֹת וְחֻלֶּת מִצָּה בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן וּרְקִיקֵי
מִצּוֹת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן סֻלָּהּ חֲטִים תַּעֲשֶׂה
אַתֶּם:

3 וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל- סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל
וְאֶת-הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם:

4 וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְרַחֲצָתָ אֹתָם בַּמַּיִם:

5 וְלָקַחְתָּ אֶת-הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן אֶת- הַכְּתָנִת
וְאֶת מַעֲלֵל הָאֶפֻּד וְאֶת-הָאֶפֻּד וְאֶת- הַחֹשֶׁן
וְאֶפַּדְתָּ לוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֻּד:

Set the turban upon his head and place the sacred diadem upon the turban.

וּתְשִׁי מִצְנֶפֶתָא עַל רִישָׁהּ וְתִתֵּן יָת כְּלִילָא דְקוּדְשָׁא
עַל מִצְנֶפֶתָא:

Take the anointing oil and pour it on his head and anoint him.

וְתִסֵּב יָת מִשְׁחָא דְרְבוּתָא וְתִרִיק עַל רִישָׁהּ וְתִרְבֶּהּ
יְתָהּ:

Bring his sons near and clothe them with undershirts.

וְיָת בְּנוֹהֵי תִקְרַב וְתִלְבָּשׁוּן כְּתוּנִין:

Gird them—Aharon and his sons—with sash-belts, and bind turban-like hats for them, and the priesthood shall be for them an everlasting statute. Thus you shall install Aharon and his sons.

וְתִזְרוּ יְתֵהוּן הַמִּיָּנִין אֲהֶרֶן וּבְנוֹהֵי וְתִתְקֹן לְהוֹן כּוֹבְעִין
וְתִהִי לְהוֹן כְּהֻנָּתָא לְקַיָּם עָלָם וְתִקְרַב קַרְבָּנָא דְאֲהֶרֶן
וְקַרְבָּנָא דְבְנוֹהֵי:

Bring the young bull before the Tent of Meeting, and Aharon and his sons shall support their hands on the head of the young bull.

וְתִקְרַב יָת תּוֹרָא לְקֵדָם מִשְׁכַּן זִמְנָא וְיִסְמוּךְ אֲהֶרֶן
וּבְנוֹהֵי יָת יְדֵיהוֹן עַל רִישׁ תּוֹרָא:

Slaughter the bull before Adonoy, at the entrance of the Tent of Meeting.

וְתִכּוּס יָת תּוֹרָא קֵדָם יִי בְּתַרְעָא מִשְׁכַּן זִמְנָא:

6 וְשִׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רִאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ

עַל־הַמִּצְנֶפֶת:

7 וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־רִאשׁוֹ

וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ:

8 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כְּתוּנֹת:

9 וְהִגַּדְתָּ אֲלֵהֶם אֲבִיט אֲהֶרֶן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ

לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהִיתָה לָהֶם כְּהֻנָּה לְחֻקְתָּ עוֹלָם

וּמִלֵּאתָ יָד־אֲהֶרֶן וְיַד־בָּנָיו:

10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסִמְךָ אֲהֶרֶן

וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר:

11 וְשַׁחֲטָהּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Take of the blood of the bull and put it on the horn-like elevations of the altar with your finger, and pour all the [remaining] blood at the base of the altar.

וְתִסַּב מִדָּמָא דְתוֹרָא וְתִתֵּן עַל קַרְנֵי מִדְבָּחָא בְּאַצְבָּעֶךָ
וְיִתְּ כָּל דָּמָא תִישׁוּד לִיסוּדָא דְמִדְבָּחָא:

Take all the fat that covers the inner organs, the lobe that is with the liver, the two kidneys with the fat that is upon them, and burn them on the altar.

וְתִסַּב יֵת כָּל תְּרֵבָא דְחִפִּי יֵת גֹּאָ וְיֵת חֲצָרָא דְעַל
כְּבָדָא וְיֵת תְּרֵמִין כָּלִין וְיֵת תְּרֵבָא דִּי עֲלִיהֶן וְתִסִּיק
לְמִדְבָּחָא:

[However] the flesh of the bull, its skin, and its intestinal waste, you shall burn with fire outside the camp. It is a sin-offering.

וְיֵת בְּסָרָא דְתוֹרָא וְיֵת מִשְׁכָּה וְיֵת אוֹכְלָה תוֹקִיד
בְּנוֹרָא מִבְּרָא לְמִשְׁרִיתָא חֲטָאתָא הוּא:

Take the first ram and have Aharon and his sons support their hands on the head of the ram.

וְיֵת דְּכָרָא חַד תִּסַּב וְיִסְמְכוּן אֶהְרֹן וּבְנָיו יֵת יְדֵיהֶן
עַל רִישׁ דְּכָרָא:

12 וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֵי הַמִּזְבֵּחַ בְּאַצְבָּעֶךָ
וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־^{foundation} יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:

13 וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־^{remainder} הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד וְאֶת־שְׁתֵּי ^{kidney} הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב
אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַה:

14 וְאֶת־בֶּשֶׂר הַפָּר וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בָּאֵשׁ
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֲטָאתָא הוּא:

15 וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסִמְכוּ אֶהְרֹן וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם
עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Slaughter the ram, and take its blood,
and sprinkle it around the altar.

וְתִכּוּס יֵת דְּכָרָא וְתִסַּב יֵת דְּמָה וְתִזְרוֹק עַל מִדְבָּחָא
סְחֹר סְחֹר:

Cut the ram into pieces. [Then] wash off
its intestines and its legs and place
them with its cut up pieces and its
head.

וְיֵת דְּכָרָא תְּפַלֵּג לְאַבְרוֹהֵי וְתַחֲלִיל גּוֹה וְכַרְעוֹהֵי וְתַמֵּן
עַל אַבְרוֹהֵי וְעַל רִישָׁה:

Burn the entire ram on the altar, it is a
burnt-offering to Adonoy, a pleasing
fragrance, a fire-offering to Adonoy.

וְתִסִּיק יֵת כָּל דְּכָרָא לְמִדְבָּחָא עֲלֵתָא הוּא קֹדֶם יי
לְאַתְקַבְּלָא בְּרַעְוָא קֶרְבָּנָא קֹדֶם יי הוּא:

to sprinkle
וְשִׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלִקַּחְתָּ אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ 16

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

to
a fragment dismember
וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּחַח לְנִתְחָיו וְרַחֲצֵת קֶרְבּוֹ 17
the leg of
men or
locusts
וְכַרְעָיו וְנִתַּחַח עַל־נִתְחָיו וְעַל־רֵאשׁוֹ:

וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶה הוּא לַיהוָה בֵּית 18

נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה הוּא:

חמישי

Take the second ram and have Aharon
and his sons support their hands on the
head of the ram.

וְתִסַּב יֵת דְּכָרָא תְּנִינָא וְיִסְמוּךְ אַהֲרֹן וּבְנוֹהֵי יֵת יִדְיָהוֹן
עַל רִישׁ דְּכָרָא:

to prop
וְלִקַּחְתָּ אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסִמְךָ אַהֲרֹן וּבְנָיו 19

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

Slaughter the ram, and take of its blood, and place it on the tip of Aharon's right ear, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hands, and on the big toe of their right feet. Sprinkle the [remaining] blood all around the altar.

וּתְכַסּוּ יָת דְּכָרָא וְתַסַּב מִדְמָה וְתַתֵּן עַל רוּם אוֹדְנָא
דְּאַהֲרֹן וְעַל רוּם אוֹדְנָא דְּבָנוּהִי דִּימִינָא וְעַל אֶלְיוֹן
יְדִיהוֹן דִּימִינָא וְעַל אֶלְיוֹן רַגְלִיהוֹן דִּימִינָא וְתִזְרוֹק יָת
דְּמָא עַל מִדְבָּחָא סָחוֹר סָחוֹר:

Take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil and sprinkle it upon Aharon and his garments, and upon his sons and their garments as well. Thus he and his garments will be consecrated, along with his sons and his son's garments.

וְתַסַּב מִן דְּמָא דִּי עַל מִדְבָּחָא וּמִמְשָׁחָא דְּרַבּוּתָא וְתִדִּי
עַל אַהֲרֹן וְעַל לְבוּשׁוֹהִי וְעַל בְּנוֹהִי וְעַל לְבוּשֵׁי בְנוֹהִי
עֲמָה וְיִתְקַדֵּשׁ הוּא וּלְבוּשׁוֹהִי וּבְנוֹהִי וּלְבוּשֵׁי בְנוֹהִי
עֲמָה:

earlobe

20 וְשַׁחֲטֵת אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּף

the thumb
of the hand
or...

אֶזְנוֹ אַהֲרֹן וְעַל־תְּנוּף אֶזְנוֹ בְּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן

to sprinkle

יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזִרְקָתָ

אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

21 וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה

to spirt

וְהִיתָ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו

אֹתוֹ וְקָדֵשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבְגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ:

Take from the ram the [intestinal] fat,
the broad tail, the fat that covers the
inner organs, the lobe of the liver, the
two kidneys, and the fat that is upon
them, and the right shoulder, for it is a
ram of a completion-offering.

וּתְסַבּ מִן דְּכָרָא תְּרַבָּא וְאַלִּיתָא וְיִת תְּרַבָּא דְּחָפִי יִת
גֹּאָ וְיִת חֲצַר כְּבִדָּא וְיִת תְּרִתִּין כְּלִין וְיִת תְּרַבָּא דִּי
עֲלֵיהֶן וְיִת שׁוֹקָא דִּימִינָא אֲרִי דְּכַר קְרַבְנָא הוּא:

[Take also] one bread-cake, and one loaf
of oiled bread, and one wafer from the
basket of unleavened bread that is
before Adonoy.

וּפְתָא דְּלֶחֶם חַד וּגְרֻצָּתָא דְּלֶחֶם מִשַּׁח חַדָּא וְאַסְפּוּג
חַד מִסְלָא דְּפִטִּירִיא דִּי קָדָם יִי:

Place all [these things] upon the [open]
hands of Aharon, and upon the [open]
hands of his sons, and you shall wave
them for wave-offering before Adonoy.

וְתִשּׁוּי כֻּלָּא עַל יָדָא דְּאַהֲרֹן וְעַל יָדָא דְּבָנוּהִי וְתִרִים
יִתְהוֹן אֲרָמוּתָא קָדָם יִי:

Then take [these things] from their
hands and burn them on the altar after
the burnt-offering as a pleasing
fragrance before Adonoy. It is a fire-
offering to Adonoy.

וּתְסַבּ יִתְהוֹן מִיַּדְהוֹן וְתִסִּיק לְמִדְבָּחָא עַל עֲלֵתָא
לְאַתְקַבְּלָא בְּרַעְוָא קָדָם יִי קְרַבְנָא הוּא קָדָם יִי:

22 וְלִקְחֶתָּהּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלֶּיָּה וְאֶת־הַחֵלֶב | הַמְכַסֶּה

remainder
of
אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרָת הַכֶּבֶד וְאֵת | שְׁתֵּי
the leg kidney
הַכְּלִיָּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן וְאֵת שׁוֹק

הַיָּמִין כִּי אֵיל מְלֵאִים הוּא:

wafer 23 וּכְבֹר לֶחֶם אֶחָת וְחֵלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק

basket
אֶחָד מִסֵּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

to quiver 24 וְשִׁמַּתְּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנֵּפְתָּ

אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

25 וְלִקְחֶתָּהּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ

נִיחֻיחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשָּׁה הוּא לִיהוָה:

Take the breast from Aharon's
installation ram and wave it as wave-
offering to Adonoy. Then it shall be
your [Moshe's] portion.

וּתְסַב יֵת חֲדָיָא מִדְּכַר קַרְבְּנֵיָא דִּי לְאַהֲרֹן וּתְרִים יֵתֵה
אַרְמוּתָא קָדָם יְיָ וְיֵהִי לָךְ לְחֵלֶק:

Sanctify the breast of the wave-offering,
and the shoulder of the terumah-
offering which were [the] waved and
uplifted [parts] of the ram of the
completion-offering [which was used to
install] Aharon and his sons.

וּתְקַדֵּשׁ יֵת חֲדָיָא דְאַרְמוּתָא וְיֵת שׁוֹקֵא דְאַפְרָשׁוּתָא דִּי
אַתְרָם וְדִי אַתְפָּרֵשׁ מִדְּכַר קַרְבְּנֵיָא מְדִי לְאַהֲרֹן וּמְדִי
לְבָנוּהִי:

It [the breast and shoulder] shall be for
Aharon and his sons by statute for ever.
[This portion is taken] from the B'nei
Yisrael for it is a terumah-offering. It
shall be a terumah-offering from the
B'nei Yisrael taken from their peace-
offerings. It is their terumah-offering to
Adonoy.

וְיֵהִי לְאַהֲרֹן וּלְבָנוּהִי לְקִיָּם עָלֵם מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָרִי
אַפְרָשׁוּתָא הוּא וְאַפְרָשׁוּתָא יֵהִי מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנְכֶּסֶת
קוּדְשִׁיהוֹן אַפְרָשׁוּתָהוֹן קָדָם יְיָ:

26 וְלִקְחֶתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנֵּפְתָּ

אֹתוֹ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמִנְחָה:

27 וְקִדְשְׁתָּ אֹתָהּ | חֹזֶה הַתְנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְרוּמָה אֲשֶׁר

הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

28 וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֻק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי

תְרוּמָה הִוא וְתְרוּמָה יֵהִי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי

שְׁלֵמֵיהֶם תְרוּמָתָם לַיהוָה:

Aharon's sacred garments shall be his son's after him, to be uplifted through them and to be installed through them.

וּלְבוּשֵׁי קֹדֶשׁ אֲדִי לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבִנוֹהִי בְּתֹרֵהִי
לְדַפָּאָה בְּהוֹן וּלְקַרְבָּא בְּהוֹן יֵת קַרְבְּנֵהוּן:

Seven [consecutive] days shall they be worn by he who serves in his place—one of his sons—who will come into the Tent of Meeting to serve in the Holy [Sanctuary].

שִׁבְעַת יוֹמִין יִלְבָּשׁוּן כֹּהֵנָא תַּחֲתוֹהִי מִבְּנוֹהִי דִּי יַעוּל
לְמַשְׁכַּן זְמָנָא לְשִׁמְשָׁא בְּקוֹדֶשׁ:

Take the [remainder of the] ram of the completion-offering and cook its flesh in a sacred place.

וְיֵת דְּכַר קַרְבְּנֵי תִּסְבּ וּתְבַשֵּׁל יֵת בְּסֶרֶה בְּאַתֵּר
קֹדֶשׁ:

Aharon and his sons shall eat the ram's meat, along with the bread that is in the basket, at the entrance of the Tent of Meeting.

וַיִּכּוּל אַהֲרֹן וּבְנָוֵהִי יֵת בְּסַר דְּכָרָא וְיֵת לַחֲמָא דִּי
בְּסִלָּא לְתֹרַע מִשְׁכַּן זְמָנָא:

29 וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה
בָּהֶם וּלְמַלְאֲכָם אֶת־יָדָם:

30 שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁוּם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׁרֶת בְּקֹדֶשׁ:

31 וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח ^{properly} וּבִשְׁלַת אֶת־בָּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם
קֹדֶשׁ:

32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
בַּסֵּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

They are to eat those things through which atonement was achieved, to install them and [thereby] to sanctify them. A stranger [a non-kohein] may not eat thereof for they are sacred.

וַיִּכְלוּ יִתְהוֹן דִּי יִתְכַפֵּר בְּהוֹן לְקַרְבָּא יֵת קִרְבְּנֵהוּן
לְקִדְשָׁא יִתְהוֹן וְחִלּוֹנִי לֹא יִיכּוּל אַרִי קוּדְשָׁא אֲנוּן:

If any meat of the installation-offering is left over or if any of the bread [is left over] until morning, you must burn the leftovers in fire. It must not be eaten for it is sacred.

וְאִם יִשְׁתָּאֵר מִבְּסַר קִרְבְּנִיא וּמִן לֶחֶמָא עַד צִפְרָא
וְתוֹקִיד יֵת דְּאִשְׁתָּאֵר בְּנוֹרָא לֹא יִתְאַכַּל אַרִי קוּדְשָׁא
הוּא:

So shall you do for Aharon and his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you install them.

וְתַעֲבֹד לְאַהֲרֹן וְלִבְנוֹהִי כְּדִין כָּל דִּי פִקֻּדֵּי יִתָּךְ
שִׁבְעַת יוֹמִין תִּקְרַב קִרְבְּנֵהוּן:

Offer a bull for a sin-offering each day for atonement; and by sprinkling [its blood] on the altar you will purify it [the altar.] You shall then anoint it to sanctify it.

וְתוֹרָא דְחֻטְאָתָא תַעֲבֹד לְיוֹמָא עַל כְּפוּרִיא וְתִדְבִּי עַל
מִדְבָּחָא בְּכִפּוּרֵיהּ עֲלוּהִי וְתִרְבִּי יִתָּה לְקִדְשׁוּתָהּ:

33 וְאָכְלוּ אַתֶּם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־יָדָם לְקִדְשׁ

אַתֶּם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

34 וְאִם־יֻתֶּר מִבֶּשֶׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר

וְשִׂרְפָתָהּ אֶת־הַנוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

35 וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כֹּכָה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָךְ

שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֵא יָדָם:

36 וּפָר חֹטְאָת תַעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֹּפָרִים וְחֻטְאָתָהּ

עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכִפּוּרָה עָלָיו וּמִשְׁחָתָהּ אֹתוֹ לְקִדְשׁוֹ:

For seven days you shall make atonement for the altar and sanctify it and thus the altar will be Holy of Holies. Anything that touches the altar becomes sacred.

שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל מִדְבַּחַת וּתְקַדֵּשׁ יְתֵה וְיִהְיֶה
מִדְבַּחַת קֹדֶשׁ קוֹדֵשִׁים כָּל דִּיקָרַב בְּמִדְבַּחַת יִתְקַדֵּשׁ:

37 שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְשָׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה

הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדֵשִׁים כָּל־הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ: (ס)

שישי

And this is what you shall offer upon the altar: two yearling lambs each day, continually.

וְדִין דִּי תַעֲבֹד עַל מִדְבַּחַת אֲמַרִין בְּנֵי שָׁנָא תְרִין לְיוֹמָא
תְּדִירָא:

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם

לְיוֹם תָּמִיד:

Offer one lamb in the morning and offer the second lamb in the afternoon.

יֵת אֲמַרָא חַד תַּעֲבֹד בְּצַפְרָא וְיֵת אֲמַרָא תַנְיָנָא תַעֲבֹד
בֵּין שְׁמֹשָׁא:

39 אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בִבְקָר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי

תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

And a tenth [of an ephah] of fine flour mixed with one fourth of a hin of pressed olive oil, and a libation of a fourth of a hin of wine for the first lamb.

וְעֶסְרוֹנָא סִלְתָּא דְּפִילָא בְּמִשַּׁח כְּתִישָׁא רַבְעוֹת הִינָא
וְנִסְכָּא רַבְעוֹת הִינָא חֲמָרָא לְאֲמַרָא חַד:

40 a tenth part וְעֶשְׂרֹן סִלַת fine flour to overflow בָּלוּל בְּשֶׁמֶן pounded כֶּתִית

a hin a fourth רַבֵּעַ הֵהִין וְנִסֹּךְ רַבְעִית הֵהִין יֵין לְכֶבֶשׂ

הָאֶחָד:

Offer the second lamb in the afternoon.
As the meal-offering of the morning
together with its libation, shall you offer
it, for a pleasing fragrance, a fire-
offering to Adonoy.

וְיֵת אֶמְרָא תַנְינָא תַעֲבֵד בֵּין שְׁמַשְׁיָא כְּמִנְחַת צֶפְרָא
וְכִנְסָפָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:

This shall be a continual burnt-offering
for your generations. [It shall be offered]
at the entrance of the Tent of Meeting,
before Adonoy, where I will meet with
you, to speak to you there.

עֲלֹתָא תְדִירָא לְדִרְיֹכֹן בְּתֹרַע מִשְׁכַּן זְמַנָּא קָדָם יי
דְּאִזְמֵן מִימְרֵי לְכוֹן תַּמָּן לְמַלְלָא עֲמָד תַּמָּן:

It is there that I will meet with the B'nei
Yisrael, and it will be sanctified with
My Glory.

וְאִזְמֵן מִימְרֵי תַמָּן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִתְקַדֵּשׁ בִּיקְרִי:

I will sanctify the Tent of Meeting and
the altar, and Aharon and his sons I will
sanctify to serve Me as kohanim.

וְאִתְקַדֵּשׁ יֵת מִשְׁכַּן זְמַנָּא וְיֵת מִזְבֵּחָא וְיֵת אֹהֶלֶן וְיֵת
בְּנוֹהֵי אִתְקַדֵּשׁ לְשִׁמְשָׁא קָדָמִי:

I will dwell among the B'nei Yisrael,
and I will be their God.

וְאִשְׁרֵי שְׁכֻנָּתִי בְּגוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִהְיֶה לָּהֶן לְאֱלֹהֵי:

41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כְּמִנְחַת הַבֶּקָר

וְכִנְסָפָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:

42 עֲלֹת תַמִּיד לְדִרְיֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה

to fix upon

אֲשֶׁר אֲוַעֵד לְכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם:

43 וְנַעֲדַתִּי שָׁמָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכַבְדִּי:

44 וְקִדְשִׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶלֶן

וְאֶת-בְּנֵי אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי:

45 וְשֻׁכְנָתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

They will know that I, Adonoy, am their God who brought them out of the land of Egypt to dwell among them. I am Adonoy, their God.

וידעון ארי אָנא יי אֱלֹהֵהוּן די אַפִּקִית יִתְהוֹן מֵאַרְעָא
דְּמִצְרַיִם לְאַשְׁרָאָה שְׁכֻנְתִּי בִינְיָהוּן אָנא יי אֱלֹהֵהוּן:

46 וידעו כי אני יהוה אלהיהם אשר הוצאתי אתם מארץ

מצרים לשכני בתוכם אני יהוה אלהיהם: (פ)

שביעי

שמות 30

You shall make an altar to burn incense.
Make it out of Acacia wood.

ותעבד מדבֿחא לְאַקְטָרָא עֲלוֹהֵי קְטוֹרֶת בּוֹסְמִיא דְּאָעִי
שְׁטִין תַּעֲבֹד יְתֵה:

It shall be one amoh long and one amoh wide, it shall be a square, and two amohs high. Its horn-like elevations shall be of one piece with it.

אַמְתָּא אַרְכָּה וְאַמְתָּא פְּתִיָּה מְרַבֵּעַ יְהִי וְתִרְתִּין אַמִּין
רוֹמָה מִנֵּה קִרְנוֹהִי:

1 וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר ^{one who burns incense} קְטֹרֶת עֲצֵי ^{the acacia} שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה

אָתוּ:

2 אֹמֶה אָרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ ^{to be quadrate} רַבִּיעַ יִהְיֶה וְאַמְתֵּי

קָמְתוּ מִמֶּנּוּ קִרְנָיו:

You shall overlay it with pure gold, on its top, its walls all around, and its horn-like elevations, and make a gold crown-like rim all around it.

וְתַחְפִּי יָתֶה דָּהָב דְּכִי יֵת אֲגָרָה וְיֵת כְּתֻלֹהֵי סָחוֹר
סָחוֹר וְיֵת קַרְנוֹהֵי וְתַעֲבֹד לֵה דִיר דְּדָהָב סָחוֹר סָחוֹר:

Make two gold rings for it under its crown-like rim, on two of its corners. Make them on its two opposite sides. They will house the poles with which it is carried.

וּתְרַמִּין עֲזָמֹן דְּדָהָב תַּעֲבֹד לֵה מְלָרַע לְדִירָה עַל תְּרַמִּין
וְיִתֶּה תַּעֲבֹד עַל תְּרִין סְטְרוֹהֵי וְיֵה לְאַתְרָא לְאַרְיִחָא
לְמַטֵּל יָתֶה בְּהוֹן:

Make the poles out of acacia wood and overlay them with gold.

וְתַעֲבֹד יֵת אֲרִיחָא דְאַעִי שְׁטִין וְתַחְפִּי יִתְהוֹן דְּהָבָא:

Place it in front of the paroches that is by the Ark of the Testimony, in front of the covering that is on the Testimony where I will meet with you there.

וְתִתֵּן יָתֶה קָדָם פֶּרֶכְתָּא דִּי עַל אֲרוֹנָא דְסִהְדוּתָא לְקָדָם
כְּפֶרֶתָא דִּי עַל סִהְדוּתָא דִּי אֲזַמֵּן מִימְרֵי לָךְ תִּמְוֵן:

Aharon shall burn upon it incense of spices. Every morning when he cleans the lamps, he shall burn it.

וְיִקְטֹר עֲלוֹהֵי אֲהֶרֶן קְטוֹרֶת בּוֹסְמִין בְּצֹפֶר בְּצֹפֶר
בְּאַתְקֻנוּתֶה יֵת בּוֹצִינְיָא יִסְקֶנָה:

3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגּוֹ וְאֶת־קִירָתָיו סָבִיב

וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זָר זָהָב סָבִיב:

4 וְשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי

צִלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים

לְשֹׂאת אֹתוֹ בְּהֶמָּה:

5 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

6 וְנִתְּתָה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת ^a ^{separatrix} אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת לִפְנֵי

הַכְּפֹרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת אֲשֶׁר ^{to fix upon} ^{a lid} אֲנַעֵד לָךְ שָׁמָּה:

7 וְהִקְטִיר עָלָיו אֲהֶרֶן קְטֹרֶת סִמִּים ^{drug} בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר

בְּהִיטִיכּוֹ אֶת־ הַנֵּרוֹת ^{a lamp or light} יִקְטִירֶנָּה:

And when Aharon lights the lamps in the afternoon, he shall burn it. It is a continual incense-offering before Adonoy for your generations.

ובאֲדָלְקוֹת אֶהָרֹן יֵת בּוֹצִינִיָּא בֵּין שְׁמַשְׁיָא יִסְקְנָה
קְטֹרֶת בּוֹסְמִיָּא תְּדִירָא קָדָם יְיָ לְדָרִיכוֹן:

Do not bring upon it strange [unauthorized] incense; neither burnt-offerings nor meal-offerings. You shall not pour a libation-offering upon it.

לֹא תִסְקֹן עֲלֶיהָ קְטֹרֶת בּוֹסְמִין נוֹכְרָאין וְעֻלְתָּא
וּמִנְחָתָא וְנִסְכָּא לֹא תִנְסְכוּן עֲלֶיהָ:

Aharon shall make atonement on its horn-like elevations once each year. With the blood of the sin-offering of atonement, he shall make atonement on it once each year for your generations. It is Holy of Holies to Adonoy.

וַיִּכַּפֵּר אֶהָרֹן עַל קַרְנוֹהִי חֹדָא בְּשִׁתָּא מְדָמָא חֲטָאת
כְּפוּרִיָּא חֹדָא בְּשִׁתָּא יִכַּפֵּר עֲלֶיהָ לְדָרִיכוֹן קֹדֶשׁ
קוֹדֶשֶׁשׁ הוּא קָדָם יְיָ:

8 וּבְהָעֶלֶת אֶהָרֹן אֶת־הַנֵּזֶת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת
תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

9 לֹא־תַעֲלֹ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא
תִסְכוּ עָלָיו:

10 וַיִּכַּפֵּר אֶהָרֹן עַל־קַרְנוֹתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מְדָם חֲטָאת
הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם
קֹדֶשׁ־קִדְשִׁים הוּא לַיהוָה: (פ)

Ezekiel 43:10-27

הפטרה — יחזקאל

הפטרה

יחזקאל 43

Thou, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure accurately.

And if they be ashamed of all that they have done, make known unto them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof, and write it in their sight; that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

This is the law of the house: upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

10 אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֵּד אֶת־בַּיִת־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת

admeasurement properly properly
וַיִּכְלְמוּ מֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּדוּ אֶת־תְּכֵנִית :

11 וְאִם־נִכְלְמוּ מִכָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת

characteristic
וְתִכְוִנָּתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמִוִּבָּאָיו וְכָל־צוּרָתוֹ וְאֵת כָּל־חֻקָּתָיו

was informed
וְכָל־צוּרָתִי [צוּרָתָיו] וְכָל־תּוֹרָתוֹ [תּוֹרָתָיו] הִודַע

before their eyes
אֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ

וְאֵת־כָּל־חֻקָּתָיו וַעֲשׂוּ אֹתָם:

12 זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־גְּבֻלוֹ סָבִיב |

סָבִיב קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הִנֵּה־זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת:

And these are the measures of the altar by cubits—the cubit is a cubit and a handbreadth: the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about a span; and this shall be the base of the altar.

And from the bottom upon the ground to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle to the greater settle shall be four cubits, and the breadth a cubit.

And the hearth shall be four cubits; and from the hearth and upward there shall be four horns.

And the hearth shall be twelve cubits long by twelve broad, square in the four sides thereof.

And the settle shall be fourteen cubits long by fourteen broad in the four sides thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and the steps thereof shall look toward the east.’

And He said unto me: ‘Son of man, thus saith the Lord GOD: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt-offerings thereon, and to dash blood against it.

13 וְאֵלֶּה מְדוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אָמָה וְטַפַּח וְחִיק

הָאָמָה וְאַמָּה-רֹחַב וְגִבּוּלָהּ אֶל-שִׁפְתָּהּ סָבִיב

the spread
of the
fingers

זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גֹב הַמִּזְבֵּחַ:

14 וַיַּחֲזִיק הָאָרֶץ עַד-הָעֶזְרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתֵּים אַמּוֹת

lower

וְרֹחַב אָמָה אֶחָת וּמִהָעֶזְרָה הַקְּטָנָה עַד-הָעֶזְרָה

הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאָמָה:

15 וְהַהֲרָאֵל אַרְבַּע אַמּוֹת וּמִהָאֲרָאֵל וְלַמַּעֲלָה הַקְּרָנוֹת

the altar of
the temple

mount of
God

אַרְבַּע:

16 וְהָאֲרָאֵל [וְהָאֲרִיאֵל] שְׁתֵּים עָשָׂרָה אֲרָו

a fourth

to be quadrate

בְּשְׁתֵּים עָשָׂרָה רֹחַב רְבֹועַ אֶל אַרְבַּעַת רְבָעִיו:

17 וְהָעֶזְרָה אַרְבַּע עָשָׂרָה אֲרָו בְּאַרְבַּע עָשָׂרָה רֹחַב אֶל

אַרְבַּעַת רְבָעִיָּה וְהַגִּבּוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאָמָה

וְהַחִיקָלָה אָמָה סָבִיב וּמַעֲלָתָהּ פְּנוֹת קְדִים:

18 וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּנוֹ-אָדָם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי חֲקוֹת

to sprinkle

הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק

עָלָיו דָּם:

Thou shalt give to the priests the Levites that are of the seed of Zadok, who are near unto Me, to minister unto Me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin-offering.

And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou purify it and make atonement for it.

Thou shalt also take the bullock of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, without the sanctuary.

And on the second day thou shalt offer a he-goat without blemish for a sin-offering; and they shall purify the altar, as they did purify it with the bullock.

When thou hast made an end of purifying it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

And thou shalt present them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt-offering unto the LORD.

19 וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדֹק

הַקְרִיבִים אֵלַי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְשִׁרְתָּנִי פֶרֶבְיָקָר
לְחֹטָאת:

20 וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְעַל־אַרְבַּע

פְּנוֹת הָעֲזוּרָה וְעַל־הַגְּבוּל סָבִיב וְחֹטַאת אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהּ:

21 וְלָקַחְתָּ אֶת הַפֶּר הַחֹטָאת וּשְׂרָפּוֹ בְּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת
an appointment

מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

22 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר־עִזִּים תְּמִים לְחֹטָאת וְחֹטְאוֹ

אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חֹטְאוֹ בַּפֶּר:

23 בְּכֹלֹתֶךָ מִחֹטֵא תִקְרִיב פֶּרֶבְיָקָר תְּמִים וְאַיִל

מִן־הַצֹּאן תְּמִים:

24 וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם מֶלַח

וְהִעֲלוּ אוֹתָם עֹלָה לַיהוָה:

Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin-offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

Seven days shall they make atonement for the altar and cleanse it; so shall they consecrate it.

And when they have accomplished the days, it shall be that upon the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt-offerings upon the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.'

25 שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפָר בֶּן־בָּקָר

וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ:

26 שִׁבְעַת יָמִים יִכַּפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמָלְאוּ יָדוֹ

[יָדָיו:]

27 וַיִּכְלוּ אֶת־הַיָּמִים (ס) וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהָלָאָה

יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שְׁלָמֵיכֶם

וְרָצָאתִי אֲתָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: (ס)